



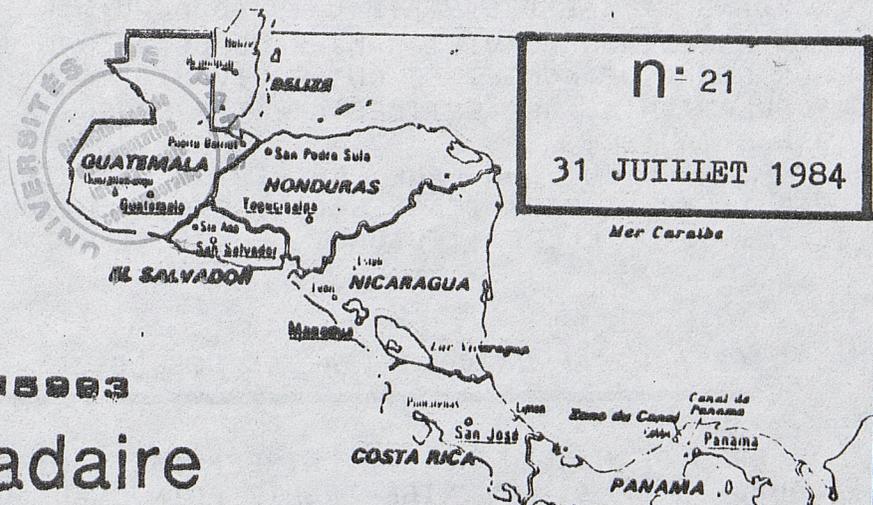
AGENCIA NUEVA NICARAGUA

8, rue des Capucines

75002 Paris

Tel: 261 26 98 Telex: 215993

## bulletin hebdomadaire



AMERIQUE CENTRALE

SUSPENDRE L'ETAT D'URGENCE EQUIVAUT A SUSPENDRE L'AGRESION.

LA JUNTE DE GOUVERNEMENT DU NICARAGUA A RETABLI LE 19 JUILLET DERNIER LES DROITSPOLITIQUES DES NICARAGUAYENS AFIN DE GARANTIR LE DEROULEMENT NORMAL DU PROCESSUS ELECTORAL QUI DEBUTERA LE 1 AOUT ET ASSURER LA PARTICIPATION DES PARTIS POLITIQUES "DANS DES CONDITIONS EGALES".-

M. DANIEL ORTEGA A ANNONCE, AU COURS DE LA CEREMONIE CENTRALE DU CINQUIEME ANNIVERSAIRE DE LA REVOLUTION, LE RETABLISSEMENT DES DROITS DE LIBRE CIRCULATION, REUNION, MANIFESTATION AINSI QUE LA LIBERTE D'EXPRESSION. SEUL LE CONTROLE PREALABLE SUR LES INFORMATIONS QUI TOUCHENT LA DEFENSE DU PAYS A ETE MAINTENU.-

JUSQU'AU 4 NOVEMBRE, LE DECRET D'AMNISTIE S'ETENDRA AUX NICARAGUAYENS QUI ONT ABANDONNE LE PAYS A APARTIR DE 1979, MEME CEUX QUI ONT ETE IMPLIQUES DANS DES ACTIVITES CONTRE-REVOLUTIONAIRES.-

CE DECRET, PUBLIE LE 4 DECEMBRE 1983, NE VISE PAS LES EX-OFFICIERS DE LA GARDE NATIONALE SOMOZISTE COMPROMIS DANS DES ACTES REPRESSIF NON ENCORE JUGES, LES CONDANNES QUI N'ONT PAS ETE GRACIES, LES CHEFS CONTRE-REVOLUTIONNAIRES QUI ONT DEMANDE L'INTERVENTION D'UNE PUISSANCE ETRANGERE OU ACCEPTE UN FINANCEMENT DE CELLE CI ET CEUX QUI ONT PLANNIFIE OU DIRIGE DES ACTIONS TERRORISTES CONTRE LE NICARAGUA.-

LA PROLONGATION DE LA PERIODE PENDANT LAQUELLE CE DECRET EST EN VIGUEUR, EXPLIQUE LE DIRIGEANT SANDINISTE, A POUR BUT DE PERMETTRE LA PARTICIPATION DE TOUS LES NICARAGUAYENS AUX ELECTIONS DU 4 NOVEMBRE.-

CEPENDANT, LES MESURES PRISES POUR FAIRE FACE A L'ETAT D'EXCEPTION QUE CONNAIT LE PAYS DEPUIS LE MOIS DE MARS 1982 ET "IMPOSE PAR L'ADMINISTRATION AMERICAINE", COMME L'A DIT LE COMMANDANT ORTEGA LE 19 JUILLET, SERONT PROROGES JUSQU'AU 20 OCTOBRE.-

COMMENTANT LA PROLONGATION DE L'ETAT D'EXCEPTION, LE DIRIGEANT SANDINISTE A AFFIRME QUE "SUSPENDRE L'ETAT D'URGENCE EQUIVAUT A SUSPENDRE L'AGRESSION AMERICAINE", LE COMMANDANT ORTEGA A EXIGE DU GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS QU'IL METTE FIN A LA "GUERRE SECRETE" QU'IL MENE CONTRE CE PAYS CENTRE-AMERICAIN, CE QUI "REPRESENTERAIT LA FIN DE L'ETAT D'URGENCE".-

IL A FAIT REMARQUER QUE L'AGRESSION N'A PAS CESSE, "AU CONTRAIRE, ELLE AUGMENTE". AU COURS DES TROIS DERNIERES ANNEES ET DEMIE, 7 391 NICARAGUAYENS SONT MORTS A LA SUITE DE L'AGRESSION MENEES PAR LA C.I.A. (SERVICES DE RENSEIGNEMENTS AMERICAINS) AU MOYEN D'ORGANISATIONS CONTRE-REVOLUTIONNAIRES BASEES AU COSTA RICA ET AU HONDURAS.-

LA MOYENNE ANNUELLE DE NICARAGUAYENS MORTS A CAUSE DE LA "GUERRE SECRETE" EST DE 2 266, CE QUI EQUIVAUT A 0,08 POUR CENT DE LA POPULATION TOTALE QUI EST DE TROIS MILLIONS D'HABITANTS.-

40P. 11481

DANS LE CAS DES ETATS-UNIS, A AJOUTE LE COMMANDANT ORTEGA, LORS DE SON AGRESSION DU VIET NAM, PLUS DE 23 000 JEUNES AMERICAINS SONT MORTS CHAQUE ANNEE, CE QUI EQUIVAUT A 0,01 POUR CENT DE LA POPULATION TOTALE ESTIMEE A CETTE EPOQUE A DEUX CENT TROIS MILLIONS D'HABITANTS.-

POUR CE QUI CONCERNE LES PERTES MATERIELLES CAUSEES PAR LES SABOTAGES ET LES ATTAQUES CONTRE-REVOLUTIONAIRES, M. ORTEGA A EXPLIQUE QU'ELLES ATTEIGNENT DEUX CENT SOIXANTE-DIX MILLIONS DE DOLLARS.-

#### COSTA RICA: LA CONSPIRATION DES 30-30

PRES DE MILLE CHEFS D'ENTREPRISE COSTARICAINS ONT DONNE TRENTE JOURS DE DELAI ET EXIGE TRENTE POINTS AU GOUVERNEMENT DE M. LUIS ALBERTO MONGE DANS UN DES MOMENTS LES PLUS DIFFICILES DE LA VIE POLITIQUE DE CE PAYS ET DE L'ACTUELLE ADMINISTRATION.-

LE PRESIDENT MONGE A DEBUTE SA TROISIEME ANNEE AU POUVOIR DANS UNE DES CONJONCTURES NATIONALES LES PLUS DIFFICILES OU IL SE DEBAT ENTRE LA SUBVERSION DE LA DROITE REPRESENTEE PAR L'UNION DES CHAMBRES DE COMMERCE ET LES PRESSIONS DE DIFERENTS SYNDICATS ET ORGANISATIONS POPULARES.-

LA SITUATION SOCIO-ECONOMIQUE DU PAYS CONNAIT UNE DETERIORATION AIGUE AGRAVEE PAR L'EXECUTION D'UNE SERIE DE MESURES FISCALES, MONETAIRES ET D'ECHANGE IMPOSEES PAR LES ORGANISMES FINANCIERS INTERNATIONAUX.-

POUR L'INSTANT, LES CAISSES DE LA BANQUE CENTRALE NE CONTIENNENT PLUS DE DEVISES PUISQUE L'AGENCE INTERAMERICAINE DE DEVELOPPEMENT (A.I.D) POSE COMME CONDITION A L'OCTROI DE NOUVEAUX PRETS L'APROBATION DE LOIS ET DE DECRETS AUXQUELS LE GOUVERNEMENT COSTARICAIN S'EST ENGAGE DANS UNE LETRE D'INTENTIONS SOUSCRITE EN DECEMBRE DERNIER.-

UN REFLET DE CETTE SITUATION NOUS VIENT DU FAIT QUE LE PAYS EST TRAVERSE PAR UN MOUVEMENT CROISSANT D'OCCUPATION DE TERRES DE LA PART DE PAYSANS INDIGENTS, PAR DEUX GREVES L'UNE DES PROFESSEURS ET L'AUTRE DES OUVRIERS DU SECTEUR, BANANIER ET QU'ON A ANNONCE UNE GREVE NATIONALE POUR LES PREMIERS JOURS D'AOUT.-

FACE A CE PANORAMA, LE SECTEUR PATRONAL DU PAYS A RESSERRE SES RANGS ET IL A PRESENTE 'SA PLATEFORME' QUI INCLUT ENTRE AUTRES LA RUPTURE DES RELATIONS AVEC LE NICARAGUA, LA DESTITUTION DE FONCTIONNAIRES GOUVERNEMENTAUX, L'INTERDICTION DES GREVES ET DES OCCUPATIONS DE LA 'LOI DE DEFENSE DU CONSOMMATEUR' ET L'EXECUTION IMMEDIATE DE TOUS LES POINTS CONTENUS DANS LA LETTRE D'INTENTIONS POUR LE F.M.I.-

LE MINISTRE DE LA SECURITE PUBLIQUE, M. ANGEL EDMUNDO SOLANO, UNE DES TETES RECLAMEES PAR LES CHEFS D'ENTREPRISE, A AFFIRME QUE 'LES CHAMBRES (DE COMMERCE) SONT PRETES A TOUT, MEME A DEMANDER LA DEMISSION DU PRESIDENT MONGE'.-

LES CHEFS D'ENTREPRISE NE SONT PAS D'ACCORD AVEC LA POLITIQUE MENE PAR LE PRESIDENT MONGE EN MATIERE EXTERIEURE, SURTOUT EN CE QUI CONCERNE LE NICARAGUA, NI AVEC LA FACON QU'A LE GOUVERNEMENT DE TRAITER LES GREVES ET LES OCCUPATIONS DE TERRES AINSI QUE L'ETAT DES NEGOCIATIONS AVEC LE F.M.I.-

LE GOUVERNEMENT DOIT REPENDRE A CETTE ALTERNATIVE: CEDER FACE AUX CHEFS D'ENTREPRISE OU ECOUTER LA CLAMEUR DES SECTEURS OUVRIERS.-

LA PREMIERE SOLUTION REPRESENTE LA GUERRE, LA REPRESION ET LA VIOLENCE, TANDIS QUE LA SECONDE PERMETTRAIT AU PRESIDENT MONGE DE COMPTER SUR LA BASE SOCIALE NECESSAIRE POUR ESQUIVER LA SUBVERSION PATRONALE.-

TOUT DEPEND MAINTENANT DE L'ATTITUDE QUE PRENDRA LE GOUVERNEMENT FACE AUX GREVES DES PROFESSEURS ET DES OUVRIERS DU SECTEUR BANANIER ET AUX AUTRES CONFLITS QUI ONT ETE ANNONCE. CE SERA LA L'INDICATEUR DU CHOIX GOUVERNEMENTAL ET EN DERNIERE INSTANCE, DU DESTIN IMMEDIAT DE LA NATION.-

## NOUVELLE ORGANISATION DES MISKITOS

DEPUIS LE 22 JUIN DERNIER, LES MISKITOS DU NICARAGUA ONT UNE NOUVELLE ORGANISATION QUI S'APPELLE MISATAN (MISKITI ASLATAKANKA).-

CE NOUVEAU REGROUPEMENT, QUI SIGNIFIE 'ORGANISATION DES MISKITOS DU NICARAGUA', EST NE D'UNE ASSEMBLEE A LAQUELLE ONT PARTICIPE PLUS DE 350 MISKITOS REPRESENTANT 65 COMMUNAUTES INDIGENES.-

REALISEE DANS LE PORT DE CABEZAS, 350 KILOMETRES AU NORD-EST DE MANAGUA, CETTE ASSEMBLEE A APROUVE UN 'PLAN DE LUTTE' QUI DEMANDE ENTRE AUTRES LA RECONNAISSANCE DE LA LANGUE MISKITA COMME OFFICIELLE.-

LES MISKITOS NICARAGUAYENS, ESTIMES A ENVIRON 70 000 CONSTITUENT LA PLUS NOMBREUSE COMMUNAUTE INDIGENE DU NICARAGUA DISTRIBUEE EN PETITS NOYAUX SITUES DANS LE NORD DU DEPARTEMENT ATLANTIQUE DE ZELAYA.-

IL Y A CEPENDANT DEUX ANS, A LA SUITE DE LA DISSOLUTION DE L'ORGANISATION MISURASATA (MISKITOS SUMOS RAMAS ET SANDINISTES UNIS), QUE LES MISKITOS SONT SANS ORGANISATION POUR LES REPRESENTER.-

CREEE EN 1979, APRES LE TRIOMPHE REVOLUTIONNAIRE, MISURASATA S'EST DISSOUTE LORSQUE SON PRINCIPAL DIRIGEANT, M. STEDMAN FAGOTH, L'A ENGAGEE DANS DES PLANS DE TYPE SEPARATISTE.-

M. FAGOTH, QUI AVAIT ETE LIE AUX SERVICES DE SECURITE DE LA DICTATURE OMOZISTE, A EMIGRE AU HONDURAS OU IL S'EST MIS A LA TETE DES ACTIONS DE SABOTAGE ET D'ENLEVEMENTS DANS LA ZONE ATLANTIQUE DU NICARAGUA ENCOURAGEES PAR LA C.I.A.-

A PARTIR DE 1982, LES INCURSIONS CONTRE-REVOLUTIONNAIRES DANS LA ZONE DU FLEUVE COCO QUI SEPRE LE HONDURAS DU NICARAGUA ONT OBLIGE QUELQUES COMMUNAUTES MISKITAS QUI VIVAIENT DANS CETTE REGION DEPUIS DES SIECLES A SE DEPLACER ET ELLES ONT PROVOQUE L'EMIGRATION D'ENVIRON DIX MILLE INDIGENES AU HONDURAS.-

UN NOMBRE EGAL D'INDIENS A ETE TRANSFERE DE CETTE ZONE DE GUERRE A DE NOUVELLES COMMUNAUTES ETABLIES A L'INTERIEUR DU PAYS.-

CETTE SITUATION A FAIT QU'UNE DES PRINCIPALES REVENDICATIONS DE MISATAN SOIT LA REUNIFICATION DE LA FAMILLE MISKITA AINSI QUE LA PROPRIETE DE SES TERRES COMMUNALES.-

LA FORMATION DE CETTE NOUVELLE ORGANISATION NE S'EST CEPENDANT PAS FAITE SANS DIFFICULTES.-

DEPUIS LE HONDURAS, LA CONTRE-REVOLUTION A MENACE DE MORT LES DELEGUES QUI ONT ASSISTE A L'ASSEMBLEE CONSTITUTIVE DE MISATAN TANDIS QU'ELLE ATTAQUAIT LA NOUVELLE ORGANISATION DANS SES EMISSIONS DE RADIO.-

TROIS JOURS AVANT L'ASSAMBLEE, LE PORTE-AVIONS KENNEDY, ACOMPAGNE D'UNE DOIZAINNE DE NAVIRES DE GUERRE AMERICAINS, A STATIONNE A MOINS DE 100 KILOMETRES DES COTES NICARAGUAYNNES.-

LA FORMATION DE MISATAN A ETE QUALIFIEE PAR LA DIRIGEANTE MISKITA MINERVA WILSON, SECRETAIRE DES RELATIONS INTERNATIONALE DE LA NOUVELLE ORGANISATION, COMME 'UNE GRANDE VICTOIRE'.-

'CE QUI SE PROJETTE ICI C'EST L'UNITE QUI NOUS FAISANT DEFAUT DANS LE PASSE' A DIT MME. WILSON, UNE DES TROIS CANDIDATES DU FRONT SANDINISTE A L'ASSAMBLEE NATIONALE POUR LA ZONE SPECIALE I QUI COMPREND LE NORD DU DEPARTEMENT DE ZELAYA.-

MISATAN EST NEE AVEC L'APPUI DE LA COORDINATION REGIONALE DES PEUPLES INDIENS D'AMERIQUE CENTRALE (DONT DES DIRIGEANTS ONT ASSISTE A L'ASSEMBLEE CONSTITUTIVE EN TANT QU'INVITES SPECIAUX).-

L'ORGANISATION A EGALEMENT RECU L'APPUI DU FRONT SANDINISTE QUI, VIA SON REPRESENTANT DANS LA REGION, LE COMMANDANT GUERRILLERO WILLIAM RAMIREZ, A LANCE UN APPEL POUR QU'ELLE RECLAME DU GOUVERNEMENT 'PLUS D'ATTENTION POUR LES COMMUNAUTES INDIGENES ET DES REPONSES A LEURS PROBLEMES'.-

FIN DE LA PERIODE D'INSCRIPTION ET DEBUT DE LA CAMPAGNE

ELECTORALE.

L'INSCRIPTION D'UN MILLION DEUX CENT MILLE NICARAGUAYENS DE PLUS DE 16 ANS A ETE LE BUT PREVU POUR LES QUATRE JOURS D'INSCRIPTION DE CEUX QUI VOTERONT LE 4 NOVEMBRE PROCHAIN POUR L'ELECTION D'UN PRESIDENT, D'UN VICE-PRESIDENT ET DES QUATRE-VINGT-DIX MEMBRES DE L'ASSEMBLEE CONSTITUANTE.-

LES INSCRIPTIONS SE SONT FAITES DANS LES 4 172 BUREAUX DE VOTE DISTRIBUES DANS LES SIX REGIONS ET LES TROIS ZONES SPECIALES QUI DIVISENT ADMINISTRATIVEMENT LE PAYS.-

LE PROCESSUS D'INSCRIPTION A DEBUTE LE 27 JUILLET ET IL SE TERMINE LE 30 DU MEME MOIS, PERIODE AU COURS DE LAQUELLE LE GOUVERNEMENT A DECRETE LA SUSPENSION DES TRAVAUX AFIN DE GARANTIR A TOUS LES NICARAGUAYENS L'ACCES AUX BUREAUX D'INSCRIPTION.-

LE CONSEIL SUPREME DES ELECTIONS, POUVOIR D'ETAT CHARGE DE VEILLER AU PROCESSUS ELECTORAL, A MOBILISE POUR CES QUATRE JOURS PRES DE CINQUANTE MILLE PERSONNES, PARMIS LESQUELLES 2 800 POLICIERS ELECTORAUX.-

DANS CHAQUE BUREAU DE VOTE SE SONT INSCRITS PRES DE 500 CITOYENS DANS LES VILLES ET 300 A LA CAMPAGNE.-

POUR S'INSCRIRE, UNE PERSONNE DOIT PRESENTER UN DOCUMENT D'IDENTITE TEL QUE LE PASSEPORT, LE PERMIS DE CONDUIRE, UN ACTE DE NAISSANCE OU UN AUTRE DOCUMENT OFFICIEL. LE NICARAGUA, COMME C'EST LE CAS DE NOMBREUX PAYS D'AMERIQUE LATINE, N'A PAS DE SYSTEME DE CARTES D'IDENTITE ET SON INSTALLATION DURERAIT CINQ ANS, ONT ESTIME LES AUTORITES ELECTORALES.-

AU MOMENT DE L'INSCRIPTION, LES NICARAGUAYENS ONT RECU UN LIVRET CIVIQUE QU'ILS DEVRONT PRESENTER AU BUREAU DE VOTE LE JOUR DES ELECTIONS.-

AU MOMENT DU VOTE, LE 'LIVRET CIVIQUE' SERA PERFORE ET IL PERDRA SA VALIDITE.-

M. MARIANO FIALLOS, PRESIDENT DU CONSEIL SUPREME DES ELECTIONS, A ESTIME QUE PRES D'UN MILLION ET DEMI DE NICARAGUAYENS DE PLUS DE 16 ANS SONT APTES A S'INSCRIRE MAIS QU'IL NE PENSAIT PAS POUVOIR ATTEINDRE 100 POUR CENT DE LA POPULATION APTA A VOTER.-

LE 25 JUILLET, DATE LIMITE POUR L'INSCRIPTION DES CANDIDATS, SEPT PARTIS POLITIQUES AVAIENT PRESENTE LEUR LISTE DE CANDIDATS, SUR UN TOTAL DE DIX PARTIS APTES A PARTICIPER AUX ELECTIONS.-

LES PARTIS QUI SE SONT INSCRITS SONT: LE LIBERAL INDEPENDANT, LE CONSERVATEUR DEMOCRATE, LE FRONT SANDINISTE DE LIBERATION NATIONAL, LE COMMUNISTE DU NICARAGUA, LE SOCIALISTE NICARAGUAYEN, LE POPULAIRE SOCIAL-CHRETIEN ET LE MOUVEMENT D'ACTION POPULAIRE.-

LES PARTIS SOCIAL-CHRETIEN, SOCIAL DEMOCRATE ET LIBERAL CONSTITUTIONNALISTE NE SE SONT PAS INSCRITS TANDIS QUE D'AUTRES PARTIS TELS QUE LE CONSERVATEUR DU NICARAGUA ET L'UNIONISTE CENTRE-AMERICAIN N'ONT PAS PU LE FAIRE CAR ILS N'ONT PAS ENCORE LA PERSONNALITE JURIDIQUE.-

LA CAMPAGNE ELECTORALE A DEBUTE LE 1 AOUT ET ELLE SE TERMINERA LE 31 OCTOBRE PROCHAIN, QUATRE JOURS AVANT LE JOUR DES ELECTIONS.

AU MOMENT DE LA MISE SOUS PRESSE DE CE BULLETIN, ON DISCUTAIT DE LA POSSIBILITE D'ELARGIR LE DELAI POUR LA FORMATION D'ALLIANCES ENTRE LES PARTIS INSCRITS DONT LA DATE LIMITE ETAIT LE 4 AOUT.-

LES PARTIS QUI NE SE SONT PAS INSCRITS OU QUI N'ONT PAS ENCORE LA PERSONNALITE JURIDIQUE POURRONT PARTICIPER A LA CAMPAGNE ELECTORALE EN ALLIANCE AVEC DES ORGANISATIONS DEJA INSCRITES.-

---

ANN-HEBDOMADAIRE, est une publication de l'Agence Nueva Nicaragua (ANN) dont le siège central se trouve à Managua. Ce bulletin recueille les informations de nos correspondants d'Amérique Centrale.